



Silvia BAGNALE

ITALIAN LANGUAGE SPECIALIST

EXTRACT

She falls in love with languages during her first English lesson, at the age of 9. Translator, interpreter, transcreator, copywriter, teacher. Communication is the leitmotiv of her professional life, which has been recently gaining more and more insights into the world of digital marketing.

Translation: EN / ES / PT > IT **Interpreting: EN <> IT, ES <> IT**

Specialization areas: Marketing & Ads, SEO, IT (Hardware&Software), Consumer Products, Tourism
CAT Tools used: SDL Trados Studio 2011 and 2014

Also comfortable with: SDL Trados Tag Editor, MemSource, SDLX, PIXS

-  Plaza del Ayuntamiento 7-8, 46002, Valencia (Spain)
-  +34 633 12 90 11
-  silvia.bagnale@gmail.com
-  silvia.bagnale

EDUCATION AND TRAINING

- 2017**
WISE INTERPRETING WORKSHOPS
Universidad Europea de Valencia
- 2017**
GOOGLE DIGITAL MARKETING CERTIFICATE
IAB Spain
- 2016**
CERTIFICATE OF COPYWRITING AND
TRANSCREATION FOR TRANSLATORS
Trágora Formación
- 2010**
CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH
(CPE) – C2
Cambridge ESOL Examinations
- 2010**
POSTGRADUATE DEGREE IN TRANSLATION AND
CONFERENCE INTERPRETING – WITH HONORS
UNINT - Rome

COMPUTER SKILLS

- CAT tools (Trados, Memsource, PIXS)
- QA Software: QADistiller, Xbench
- XTRF Translation Management System
- Adobe Photoshop CC
- SEO tools (Google Keyword Planner, Trends, etc.)

SOCIAL MEDIA

- Twitter:** @silvia_bagnale
- LinkedIn:** es.linkedin.com/in/silviabagnale

ADDITIONAL INFORMATION

- Based in Valencia since 2011
- 7 months studying and working in London
- Co-Organizer of the Google WTM Valencia
- Volunteer translator for Amnesty International
- Associations: La Xarxa, Proz Certified PRO member
- Driving licence - B

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR, INTERPRETER AND TRANSCREATOR LANGUAGE TEACHER

January 2017 - ongoing

Translation, proofreading and transcreation.
Liaison, whispered, consecutive and simultaneous interpretation.
[End clients (among others): Babyhome, Panasonic, Jack&Jones, DonPiso, La Perla, privates].
Spanish and Italian teacher at *Mosaico Valencia*. Support to the Social Media Marketing of the language courses.

LANGUAGE LEAD FOR ITALIAN TRANSLATOR AND PROOFREADER PROJECT MANAGER (2014 – 2016)

Pangeanic B.I. Europa, Valencia

February 2011 - December 2016

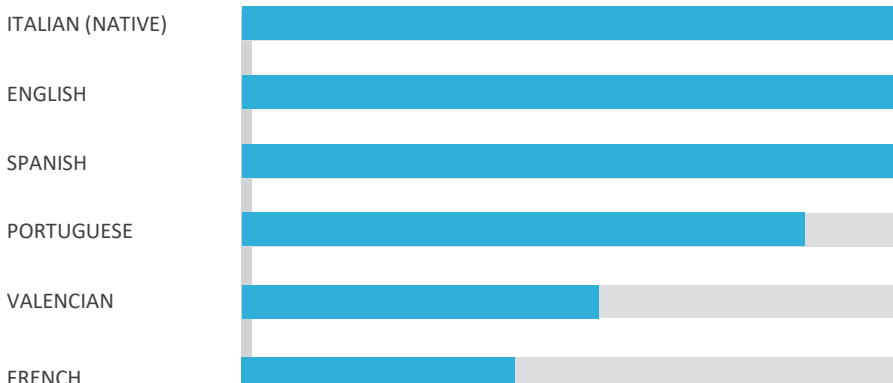
Technical translation, transcreation, proofreading, editing, QA processes, termbase management (areas: electronics, automotive, marketing, tourism, Web pages, legal, games). Management of multilingual projects involving in-house and freelance translators. Management and solving of clients' queries. Intern recruiting, training and mentoring.
[End clients (among others): Nikon, Sony, Toshiba, ONAHOTELS, Camaloon.]

FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER INTERN TRANSLATOR AND PROOFREADER – CHAMBER OF DEPUTIES (ROME)

November 2009 – February 2011

Translation (areas: travel and tourism, fashion and beauty, marketing, Web pages, legal).
Interpreting (areas: fashion and beauty, jewels, tourism, trade fairs).
Subtitling for Italian film festivals.
[Clients (among others): L'Oréal, SognandoLondra, Sub-ti, Regione Campania].
Intern translator and proofreader (EN, ES > IT) at the Italian Chamber of Deputies (400 h).

LANGUAGES



INTERESTS

- TRAVELLING + SPORTS + TREKKING + EVENTS